

EINLADUNG / INVITATION

Mitglieder-Event / Événement des membres | Zofingen, SA 19.10.2019

ZU GAST IN DER CLAVICHORD-SAMMLUNG PAUL SIMMONDS

Invitation à l'exposition de la collection de clavicordes de Paul Simmonds



Resonanzboden des Jansen Clavichordes, 1767 Foto @ P. Simmonds

14.00 | Generalversammlung / assemblée générale

| kleiner Apéro / petit apéro

16.00 | Lecture-Concert: « das J.S. Bach Clavichord ? », Paul Simmonds

**gespielt auf einer Kopie des „Silbermann(i)schen“ Clavichords
im Museum Markneukirchen, gebaut 1980 von Jürgen Ammer, Leipzig.**

**17.00 | Präsentation der originalen Clavichorde / présentation des clavicordes
originaux**

18.00 | gemeinsames Nachtessen / souper en commun

**Zu Lecture-Concert, Instrumenten-Präsentation und Nachtessen sind persönliche Gäste
willkommen / les invités personnels sont les bienvenus pour la lecture-concert, la présentation
des clavicordes et le souper.**

Die originalen Clavichorde der Sammlung Paul Simmonds

- 1 - Dreifach gebundenes Clavichord von Johann Adam Türig, in Wil (SG) gebaut, signiert und datiert 1680

Dieses kleine Clavichord wurde von Heinrich Schumacher in den 1880er-Jahren im Kloster Wattwil entdeckt und gekauft. Es gilt als frühestes, datiertes und signiertes Clavichord eines schweizerischen Instrumentenbauers.

- 2 - Anonymes Pantalon Clavichord, wahrscheinlich aus dem Gebiet Hannover/Braunschweig, zweite Hälfte des 18. Jh.

Gefunden vom Sammler Carl Engel ca. 1881 in Schliekum bei Hannover. Später in der Sammlung von Broadwood, Michael Thomas und Schloss Stöitzendorf (A). Original hatte es zwei Pantalonzüge - einer ist noch erhalten.

- 3 - Ungebundenes Clavichord von H(ans) Jansen, Holmestrand (N), 1767

Vier Clavichorde von Jansen haben überlebt – nur dieses ist zurzeit spielbar. Jansen war von Beruf Apotheker in Moss und später wohnhaft in Holmestrand. Seine Instrumente haben vieles mit denen von Hass in Hamburg gemeinsam. Das Clavichord hat deutliche „Gebrauchsspuren“, ist aber in originalem Zustand und klingt hervorragend.

- 4 - Anonymes sächsisches Pantalon Clavichord, ca. 1770

Dieses Clavichord hat vieles mit den Instrumenten von Friderici gemeinsam. Es war eine Zeit lang im Telemark Gebiet von Norwegen und hat dort 1877 einen neuen Resonanzboden bekommen. Der Pantalon-Mechanismus ist vorhanden, kann aber nicht mehr eingesetzt werden.

- 5 - Kopie des Carl Lemme Clavichords 1787- in der Leipziger Sammlung - von Otto Marx 1926 gebaut in der Werkstatt von Carl Pfeiffer, Stuttgart.

Dieses schön gebaute und ziemlich genau koptierte Clavichord war eines von mindestens dreien, welche Otto Marx nach diesem Vorbild baute. Es wurde für Prof. Alfredo Cairati (1875 – 1960), Pianist und Gesangslehrer, gebaut, welcher in Berlin, Stuttgart und später in Zürich arbeitete und durch seinen Verlag Euterpe Publishing Co. bekannt geworden ist.

Alle Clavichorde sind in restauriertem Zustand - je nach Interesse und Zeit werden diese von Paul Simmonds kurz nach dem Konzert demonstriert.



Johann Adam Türig, 1680 Foto © P. Simmonds

Les clavicornes originaux de la collection Paul Simmonds

1 - Clavicorde lié par trois de Johann Adam Türig, construit à Wil (SG), signé et daté 1680

Ce petit clavicorde a été découvert et acheté par Heinrich Schumacher dans les années 1880 au couvent de Wattwil. Ce serait le clavicorde le plus ancien d'un facteur suisse.

2 - Pantalon clavicorde anonyme, probablement de la région Hanovre/Brunswick, deuxième moitié du 18ème siècle.

Trouvé par le collectionneur Carl Engel env. 1881 à Schliekum près de Hanovre. Et plus tard dans la collection Broadwood, Michael Thomas et le château Stöitzendorf (A). A son origine, il avait deux registres Pantalon, dont l'un est encore conservé.

3 - Clavicorde libre de H(ans) Jansen, Holmestrand (N), 1767

Quatre clavicornes de Jansen ont survécu – C'est le seul jouable actuellement. Jansen était pharmacien de profession à Moss, et son domicile il résida à Holmestrand. Ces instruments avaient beaucoup de similitudes avec les instruments Hass de Hambourg. Le clavicorde a clairement des „traces d'utilisation“, mais est dans un état original et sonne remarquablement.

4 - Pantalon clavicorde anonyme de Saxe, vers 1770

Ce clavicorde a beaucoup de similitudes avec les instruments de Friderici. Il a été un certain temps dans la région de Telemark en Norvège et a reçu une nouvelle table d'harmonie en 1877. Le mécanisme du jeu de Pantalon est toujours présent, mais ne peut plus être activé.

5 - Copie du clavicorde de Carl Lemme 1787- dans la collection de Leipzig – construit par Otto Marx en 1926 dans l'atelier de Carl Pfeiffer, Stuttgart.

Cette belle copie de clavicorde, de construction plutôt précise, était l'une au minimum des trois que construisit Otto Marx d'après ce modèle. Il a été construit pour le professeur Alfredo Cairati (1875 – 1960), pianiste et professeur de chant, qui a d'abord travaillé à Berlin, puis Stuttgart et plus tard à Zürich et devint connu par ses éditions Euterpe Publishing Co.

Tous les clavicornes sont dans un état parfait de restauration – selon l'intérêt et le temps à disposition, une démonstration sera faite par Paul Simmonds juste après le concert.



Otto Marx après Lemme 1787 Photo © P. Simmonds

Traktanden der Generalversammlung / Ordre du jour de l'Assemblée générale

1. Begrüssung / bienvenue
2. GV / assemblée générale Basel 21.10.19 : Protokoll / procès-verbal
3. Jahresrückblick / rétrospective de l'année
4. Finanzen / finances
 Jahresabschluss '18 & Budget '19 / états financier '18 & budget '19
 Festlegen des Beitrages 2020 / fixation de la cotisation 2020
5. Ausblick / perspective
 Aktivitäten 2019 & 2020 / activités 2019 & 2020
 Termine / dates
6. Aus dem Vorstand / messages du comité
 aktuelle Zusammensetzung / composition actuelle
 Wahlen / élections
7. Website / site Web
 Internationalisierung / internationalisation
 neues Layout / nouvelle mise en page
8. Diverses / divers
9. Abschlussworte / conclusions

Örtlichkeit & Anreise / lieu & comment arriver

- Marianne Mezger und Paul Simmonds, Weststrasse 13, Zofingen
- SBB aus / de Basel, Bern, Luzern, Olten, Zürich > Zofingen an / arrive à : 13:43, 15:34
- dann in 5' zu Fuss: auf dem Perron die nördliche (Richtung Olten) Treppe nehmen > immer rechts halten (Ausgang Richtung "Industrie Gebiet") > der Henzmannstrasse nach links folgen > beim Kreisel geradeaus bis zur Weststrasse (erste links)
- puis 5' à pied: sur le quai, prendre l'escalier nord (direction Olten) > toujours garder la droite (sortie "Industrie Gebiet") > suivre la rue Henzmann à gauche > au rond-point, continuez tout droit jusqu'à la Weststrasse (première à gauche)
- Parkplätze / places de stationnement beim / au Zofinger Tagblatt, Henzmannstrasse 20

Die Anmeldungen erwarten wir bis spätestens am 30.September.

- benützen Sie bitte das erhaltene Rückantwort-Formular – danke.

Les inscriptions sont attendues pour le 30 septembre au plus tard.

- veuillez utiliser le formulaire de réponse reçu – merci.

Besuchen Sie unsere Webseiten / visitez nos sites internet:

www.clavichordgesellschaft.ch
<https://paulsimmonds.com/instrument-collection/>

29.08.2019